

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2005 Nr. 259**

---

---

A. TITEL

*Europese Overeenkomst tot aanvulling van het Verdrag inzake  
verkeerstekens dat op 8 november 1968 te Wenen voor ondertekening  
werd opengesteld;  
(met Bijlage)  
Genève, 1 mei 1971*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst en Bijlage is geplaatst in *Trb.* 1974, 38.  
Zie voor de tekst van wijzigingen van de Overeenkomst rubriek J van  
*Trb.* 1997, 28.

De Russische regering heeft in overeenstemming met artikel 6, eerste  
lid, wijzigingen van de Bijlage bij de Overeenkomst voorgesteld, welke  
de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties in overeenstemming met  
hetzelfde artikellid, op 28 september 2004 ter kennis heeft gebracht van  
alle Verdragsluitende partijen. De Engelse en de Franse tekst<sup>1)</sup> van de  
wijzigingen luiden als volgt:

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt.

**Proposed amendment to the Annex to the 1971 European  
Agreement supplementing the 1968 Vienna Convention on Road  
Signs and Signals**

21.\* Ad Annex 1, section D, sub-section II of the Convention

*Delete paragraph 3 (Compulsory roundabout).*

---

---

\* This figure indicates the number of the amended paragraph of the Annex to the European Agreement.

**Proposition d'amendement à l'Annexe de l'Accord européen de  
1971 complétant la Convention de 1968 sur la signalisation  
routière**

21.\* Ad annexe 1, section D, sous-section II , de la Convention

*Supprimer le paragraphe 3 (Intersections à sens giratoire obligatoire).*

---

---

\* Ce chiffre désigne le numéro du paragraphe modifié de l'annexe à l'Accord européen.

## C. VERTALING

Zie *Trb.* 1974, 38 en 177 en rubriek J van *Trb.* 1997, 28.

De vertaling van de in rubriek B hierboven geplaatste wijziging luidt als volgt:

**Voorgestelde wijzigingen van de Bijlage bij de Europese  
Overeenkomst van 1971 tot aanvulling van het Verdrag van  
Wenen van 1968 inzake verkeerstekens**

21.\* Ad Bijlage 1, Deel D, II van het Verdrag

*Verwijder paragraaf 3 (Verplichte rijrichting op verkeersplein)*

\* Dit getal geeft het nummer aan van de gewijzigde paragraaf van de Bijlage bij de Europese Overeenkomst.

## D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1974, 38.

De in rubriek B hierboven geplaatste wijziging, mits in overeenstemming met artikel 6, tweede lid, onderdeel a, op 28 september 2005 door de Overeenkomstsluitende partijen aangenomen, behoeft, als integrerend deel van de Overeenkomst, ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Overeenkomst, inclusief wijziging kan worden gebonden.

## E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1974, 177 en rubriek F van *Trb.* 1997, 28.

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Albanië		06-06-05	T	06-06-06		
Belarus		17-12-74	T	03-08-79		
België	28-10-71	16-11-88	R	16-11-89		
Bosnië-Herzegovina		12-01-94	VG	06-03-92		
Bulgarije		28-12-78	T	28-12-79		
Denemarken	02-05-72	03-11-86	R	03-11-87		
Duitsland	28-05-71	03-08-78	R	03-08-79		

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Estland		30-11-93	T	30-11-94		
Finland	22-12-72	01-04-85	R	01-04-86		
Frankrijk	29-12-72	16-01-74	R	03-08-79		
Georgië		15-05-01	T	15-05-02		
Griekenland		18-12-86	T	18-12-87		
Hongarije	29-12-72	16-03-76	R	03-08-79		
Italië		07-02-97	T	07-02-98		
Joegoslavië (< 25-06-1991)		06-06-77	T	03-08-79		
Letland		20-11-01	T	20-11-02		
Litouwen		31-01-92	T	31-01-93		
Luxemburg	25-05-71	25-11-75	R	03-08-79		
Macedonië, Voormalige Joegoslavische Republiek		20-12-99	VG	17-09-91		
Oekraïne		30-12-74	T	03-08-79		
Oostenrijk	15-12-72	11-08-81	R	11-08-82		
Polen		23-08-84	T	23-08-85		
Roemenië	06-10-72	09-12-80	R	09-12-81		
Russische Federatie		27-09-74	T	03-08-79		
Servië en Montenegro		12-03-01	VG	27-04-92		
Slowakije		28-05-93	VG	01-01-93		
Tsjechië		02-06-93	VG	01-01-93		
Tsjechoslowa- kije (<01-01- 1993)		07-06-78	T	03-08-79		
Verenigd Koninkrijk, het	27-10-71					
Zweden	01-02-72	25-07-85	R	25-07-86		

Partij	Onder-tekening	Ratifi-catie	Type <sup>1)</sup>	In werking	Opzeg-ging	Buiten werking
Zwitserland	31-10-72	11-12-91	R	11-12-92		

<sup>1)</sup> DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

### Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

Belarus, 17 december 1974

The Byelorussian Soviet Socialist Republic considers it necessary to state that the provisions of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 and of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968, under which States may extend the applicability of the Agreements to territories for the international relations of which they are responsible, are anachronistic and contrary to the Declaration of the United Nations General Assembly on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (General Assembly resolution 1514 (XV) of 14 December 1960), which proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.

The Byelorussian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 or by article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968, under which disputes relating to the interpretation or application of the Agreements shall be referred to arbitration if any of the Parties in dispute so requests. (chapter XI.B-23)

Denemarken, 3 november 1986

Reservation to article 27, paragraph 3 “according to which ‘give way’ shall be indicated both by transverse marking and a plate”. (chapter XI.B.20)

Duitsland, 3 augustus 1978

Ad paragraph 3 of the annex

(Article 1, sub-paragraph (l) of the Convention):

The Federal Republic of Germany does not consider itself bound by paragraph 3 of the annex (article 1, sub-paragraph (l) of the Convention).

Ad paragraph 15 of the annex

Article 33, paragraph 1, sub-paragraph (a), No. (i) of the Convention):

The Federal Republic of Germany does not consider itself bound by paragraph 15 of the annex (article 33, paragraph 1, sub-paragraph (a) No. (i) of the Convention).

Estland, 30 november 1993

Estonia does not consider itself bound by article 9 of the Agreement.

Finland, 1 april 1985

Declaration:

1. With respect to Annex, paragraph 17 (amendment to Section B of Annex I, paragraphs 2 and 3 of the Convention:

“Signs indicating dangerous descent and steep ascent”), Finland reserves the right to use sign A, 2c of the Convention to indicate a dangerous descent, instead of sign A, 2a. Similarly sign A, 3c of the Convention is used to indicate a steep ascent instead of sign A, 3a;

2. With respect to Article 11, paragraph 3, Finland notifies that the reservations Finland has made to Article 18, preamble and paragraphs 4 and 5 of Section F of Annex 5 and paragraph 6 of Section F of Annex 5 of the Convention on Road Signs and Signals shall also apply to the European Agreement Supplementing the Convention.

Reservation:

With respect to Annex, paragraph 22 (amendment to the Note and Section A of Annex 4 of the Convention): Prohibition signs, Finland reserves the right to use an oblique red bar in signs corresponding to signs C, 3a -C, 3k of the Convention.

Finland, 5 september 1995

Modification of the text of the reservation made by Finland, as adapted in view of the entry into force of the amendments proposed by Belgium on 31 May 1994 to the 1968 Convention on Road Signs and signals:

The reservation made by Finland [made upon ratification] also applies to signs C, 3g to C, 3h and C, 3m to C, 3n to the Annex.

Frankrijk, 16 januari 1974

With regard to article 23, paragraph 3bis (b), of the Agreement on Road Signs and Signals, France intends to retain the possibility of using lights placed on the side opposite to the direction of traffic, so as to be in a position to convey meanings different from those conveyed by the lights placed on the side appropriate to the direction of traffic.

Hongarije, 16 maart 1976

The Presidential Council of the Hungarian People's Republic does not consider itself bound by the provisions of article 9 of the Agreement, in pursuance of article 11, paragraph 1, thereof.

The Presidential Council of the Hungarian People's Republic declares that the provisions of article 2 of the European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, opened for signature at Geneva on 1 May 1971, are at variance with the generally recognized principle of the sovereign equal-

ity of States and it considers that these international instruments should be open for participation by all interested States without any discrimination.

The Presidential Council of the Hungarian People's Republic further declares that the provisions . . . of article 3 of the European Agreement, supplementing the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968 opened for signature at Geneva on 1 May 1971, are at variance with the Declaration of the United Nations General Assembly on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples [resolution 1514 (XV) of 14 December 1960].(chapter XI.B-23)

Oekraïne, 30 december 1974

The Ukrainian Soviet Socialist Republic considers it necessary to state that the provisions of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 and of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968, under which States may extend the applicability of the Agreements to territories for the international relations of which they are responsible, are anachronistic and contrary to the Declaration of the United Nations General Assembly on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (General Assembly resolution 1514 (XV) of 14 December 1960), which proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.

The Ukrainian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 or of article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968, under which disputes relating to the interpretation or application of the Agreements shall be referred to arbitration if any of the Parties in dispute so requests.(chapter XI.B-23)

Polen, 23 augustus 1984

The Polish People's Republic will use symbol A, 2c (dangerous descent) instead of symbol A, 2a, and symbol A, 3c (steep ascent) instead of symbol A,3a provided for in item 17 of the annex to the aforesaid Agreement in accordance with the provisions of Annex 1, Section B, paragraphs 2 and 3, of the Convention on Road Signs and Signals.

Roemenië, 9 december 1980

Reservation made upon signature and confirmed upon ratification:

a. The Socialist Republic of Romania declares that, in accordance with article 11, paragraph 1, of the European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, and with article 11, paragraph 1, of the European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals opened for



signature at Vienna on 8 November 1968, it does not consider itself bound by article 9 of the two Agreements, under which any dispute between two or more Contracting Parties which relates to the interpretation or application of the Agreements and which is not settled by negotiation is to be referred to arbitration if any of the Parties so requests. It is the position of the Socialist Republic of Romania that such disputes may be referred to arbitration only with the consent of all the Parties in dispute in each individual case.

Declaration made upon signature:

b. The Council of State of the Socialist Republic of Romania considers that the provisions of article 2 of the European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, and article 2 of the European Agreement supplementing the Convention on Road Signs and Signals opened for signature at Vienna on 8 November 1968, are not in keeping with the principle that multilateral international treaties whose aim and purpose affect the international community as a whole should be opened to universal participation.

Declaration made upon signature and confirmed upon ratification:

c. The Council of State of the Socialist Republic of Romania feels that the maintenance of a dependent status for certain territories to which reference is made by the provisions of article 3 of the European Agreement supplementing the Convention on Road Traffic opened for signature at Vienna on 8 November 1968, is not in keeping with the Charter of the United Nations or with the documents adopted by the United Nations concerning the granting of independence to colonial countries and peoples, including the Declaration on Principles of International Law concerning Friendly Relations and Co-operation among States in accordance with the Charter of the United Nations, which was unanimously adopted in General Assembly resolution 2625 (XXV) of 24 October 1970 and which solemnly proclaims the duty of States to promote realization of the principle of equal rights and self-determination of peoples in order to bring a speedy end to colonialism.(chapter XI.B-23)

Russische Federatie, 27 september 1974

The Union of Soviet Socialist Republics considers it necessary to state that the provisions of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 and of article 3 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968, under which States may extend the applicability of the Agreements to territories for the international relations of which they are responsible, are anachronistic and contrary to the Declaration of the United Nations General Assembly on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (General Assembly resolu-

tion 1514 (XV) of 14 December 1960), which solemnly proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.

The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by the provisions of article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Traffic of 1968 or of article 9 of the European Agreement supplementing the Vienna Convention on Road Signs and Signals of 1968 under which disputes relating to the interpretation or application of the Agreements shall be referred to arbitration if any of the Parties in dispute so requests.(chapter XI.B-23)

Zweden, 25 juli 1985

With respect to paragraph 22 of the annex, signs C, 3a to C, 3k shall incorporate an oblique bar.

The reservations of Sweden to the Convention on Road Signs and Signals also apply to this Agreement.

With regard to article 9:

Sweden opposes that disputes in which it is involved shall be referred to arbitration.

Zwitserland, 11 december 1991

Annex, number 9 (article 10, paragraph 6, of the Convention):

Switzerland reserves the right to provide in its national legislation, as an advance warning sign for sign B 2a, for an identical sign with an additional panel (model H, 1) as indicated in annex 1, section H.

Annex, numbers 9bis and 22 (article 13 bis and annex 1, section E, subsection II, paragraph 7, of the Convention):

Switzerland does not consider itself bound by the provisions of numbers 9bis and 22 of the annex.

Annex, paragraph 12 (article 24, paragraph 2, of the Convention):

Switzerland reserves the right to provide in its national legislation for the use of the three-colour system for light signals for pedestrians, in accordance with article 24, paragraph 2, of the Convention.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1997, 28.

De bepalingen van de in rubriek B hierboven geplaatste wijziging zullen ingevolge artikel 6, tweede lid, onderdeel a, van de Overeenkomst in werking treden op 28 maart 2006, tenzij meer dan een derde van de Verdragsluitende Partijen voor 28 september 2005 de Secretaris-Generaal hebben medegedeeld dat zij de wijziging verwerpen, dan wel dat zij wensen dat een conferentie wordt bijeengeroepen ter bestudering van de wijziging.

De bepalingen zullen ingevolge hetzelfde artikel niet gelden voor de partijen die de wijziging hebben verworpen of een conferentie wensten.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en andere verdragsgegevens *Trb.* 1974, 38 en 177 en *Trb.* 1997, 28.

**Verbanden**

De Overeenkomst is een aanvulling op:

Titel : Verdrag inzake verkeerstekens;  
Wenen, 8 november 1968  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2005, 257

**Overige verwijzingen**

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;  
San Francisco, 26 juni 1945  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 240

Uitgegeven de *éénendertigste* augustus 2005.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

B. R. BOT